

第四章 介詞與受詞之分離

介詞的正常位置是在其受詞之前和受詞相連在一起，但在以下這些情形下卻與受詞分離而相隔甚遠，或跟在受詞之後。

1. 在疑問句或疑問詞引領的名詞子句中

本來，當疑問詞 (whom / which / what / whose / where) 做介詞的受詞時，“介詞 + 疑問詞”都是放在句首的，但是在非正式的場合（如熟人之間的談話與函件中），總是將介詞移至句末，因而造成了介詞與其受詞之分離。這類疑問句變成名詞子句時，也發生同樣的情形。如：

- (1) $\left\{ \begin{array}{l} \text{To whom are you talking? (正式)} \\ \text{Who are you talking to? (非正式)} \end{array} \right.$

（你在跟誰談話？）

☞ 提示：在現代非正式英語裡，尤其在英國，只有在介詞之後才能用 whom，其他場合都是用 who 代替 whom。

- (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{In which drawer did he keep the money? (正式)} \\ \text{Which drawer did he keep the money in? (非正式)} \end{array} \right.$

（他把錢藏在哪個抽屜裡？）

- (3) **Whose daughter is he proposing to?**

（他在向誰的女兒求婚？）

propose (marriage) to somebody 的含義是“向某人求婚”，其中的 marriage 可有可無。再看看下面一例：

During their 25th wedding anniversary, a wife reminded her husband: “Do you remember when you **proposed to me**, I was so overwhelmed that I didn’t talk for an hour?”

（在結婚二十五週年紀念時，一位太太提醒她的丈夫：「你記不記得你向我求婚的時候，我被深深感動得無法說話長達一小時？」）

The husband replied: “Yes, honey, that was the happiest hour of my life.”

（丈夫回答：「記得，親愛的，那是我一生中最快樂的時光。」）